

## Salamander 500



**151510**

## Salamander 600



**151511**

**РУССКИЙ**  
**Перевод**  
**оригинальной инструкции по эксплуатации**



**Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!**

<b>1. Общие сведения</b> .....	<b>114</b>
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации .....	114
1.2 Значение символики .....	114
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства .....	115
1.4 Защита авторских прав .....	115
1.5 Декларация о нормативном соответствии .....	115
<b>2. Безопасность</b> .....	<b>116</b>
2.1 Общие сведения .....	116
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором .....	116
2.3 Использование по назначению .....	117
<b>3. Транспортировка, упаковка и хранение</b> .....	<b>118</b>
3.1 Транспортная инспекция .....	118
3.2 Упаковка .....	118
3.3 Хранение .....	118
<b>4. Технические данные</b> .....	<b>119</b>
4.1 Описание частей прибора .....	119
4.2 Технические характеристики .....	120
<b>5. Установка и обслуживание</b> .....	<b>120</b>
5.1 Меры предосторожности .....	120
5.2 Установка и подключение .....	121
5.3 Обслуживание .....	122
<b>6. Очистка и технический уход</b> .....	<b>124</b>
6.1 Указания по технике безопасности .....	124
6.2 Очистка .....	124
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода .....	124
<b>7. Возможные неисправности</b> .....	<b>125</b>
<b>8. Утилизация</b> .....	<b>126</b>

Bartscher GmbH  
 Franz-Kleine-Str. 28  
 D-33154 Salzkotten  
 Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
 Факс: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Общие сведения

### 1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

### 1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременнo необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременнo придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.*



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**

*Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.*



#### **ВНИМАНИЕ!**

*Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.*



#### **УКАЗАНИЕ!**

*Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.*



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!**

*Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!*

### 1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



#### **УКАЗАНИЕ!**

*Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!*

Производитель не несет ответственность за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

### 1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



#### **УКАЗАНИЕ!**

*Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.*

### 1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС.

Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

## 2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

### 2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не разрешены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

### 2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.



### **ВНИМАНИЕ!**

- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Просим сохранить данную инструкцию по обслуживанию. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

## **2.3 Использование по назначению**



### **ВНИМАНИЕ!**

*Прибор спроектирован и сконструирован для промышленного использования и может обслуживаться исключительно квалифицированным персоналом.*

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, должны выполняться исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

**Гриль Саламандер** предназначен исключительно для подогрева, запекания и приготвления на гриле предназначенных для этого блюд.



### **ВНИМАНИЕ!**

*Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.*

*Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.*

*За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.*

## 3. Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



#### **УКАЗАНИЕ!**

***Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.***

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

### 3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

## 4. Технические данные

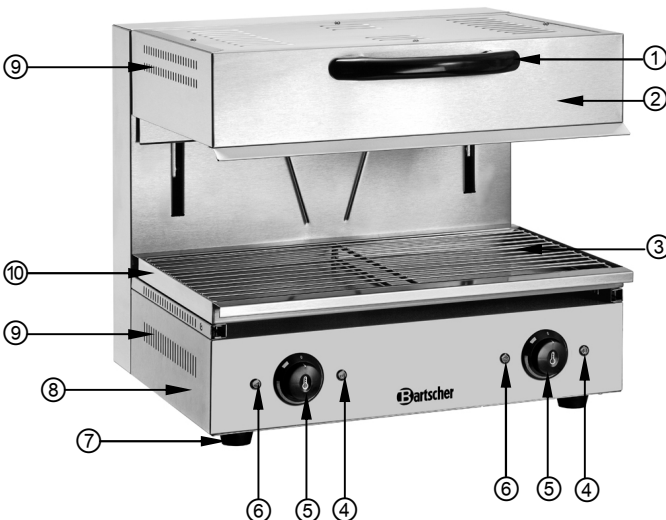
### 4.1 Описание частей прибора

#### 151510



- ① Ручка
- ② Верхняя подвижная часть прибора
- ③ Решетка из нержавеющей стали
- ④ Контрольная лампочка нагревания (оранжевая)
- ⑤ Регулятор температуры
- ⑥ Контрольная лампочка сети (зелёная)
- ⑦ Ножки
- ⑧ Нижняя часть прибора
- ⑨ Вентиляционные отверстия
- ⑩ Поднос для жира

#### 151511





## 4.2 Технические характеристики

Название	Электрический гриль Саламандер с подвижной верхней частью	
Артикул:	151510	151511
Модель:	500 (1 нагревательная зона)	600 (2 нагревательные зоны)
Материал корпуса:	Нержавеющая сталь	
Регулятор температуры:	0 °C до 400 °C	
Потребляемая мощность:	2,8 кВт / 230 В 50/60 Гц	4,0 кВт / 400 В 50/60 Гц
Размеры:	Ш 470 x Г 510 x В 530 мм	Ш 600 x Г 540 x В 530 мм
Размеры решетки:	Ш 445 x Г 325 мм	Ш 557 x Г 325 мм
Вес:	38,8 кг	49,5 кг

Технические изменения возможны!

## 5. Установка и обслуживание

### 5.1 Меры предосторожности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**  
*Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.  
С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилок.*

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не должен подвергаться изгибам, запутыванию, всегда находиться в развёрнутом состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя и причинить ущерб его здоровью или повредить прибор, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.

- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.
- **Никогда** не обслуживать прибор мокрыми или влажными руками.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.

## 5.2 Установка и подключение



### **ВНИМАНИЕ!**

*Все работы по установке, техобслуживанию и ремонту должны выполняться исключительно авторизованным установщиком!*

### Установка

- Распакуйте прибор и уберите весь упаковочный материал. Осторожно снять защитную пленку с внешних стенок, чтобы на них не осталось клейкой ленты. Если остатки клейкой ленты остались, следует удалить их соответствующим растворителем.
- Поставьте прибор на ровное, безопасное место, которое выдержит вес прибора и которое является жароустойчивым.
- **Никогда** не ставьте прибор на легко воспламеняющуюся основу.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытых очагов огня, электропечей, печей или других источников тепла.
- Прибор устанавливать в помещениях с достаточной вентиляцией.
- Прибор следует установить таким образом, чтобы вентиляционные отверстия не были прикрыты и заблокированы.
- Не устанавливать прибор непосредственно возле стен или других предметов, выполненных из горючих материалов. Сохранить промежуток минимум 50 мм между прибором и стенами или другими предметами.
- Поставить прибор под кухонной вытяжкой, чтобы обеспечить полное поглощение возникающих во время приготовления блюд паров.
- Электрический гриль Саламандер с подвижной верхней частью предназначен для работы на столе, однако, может также монтироваться на стене.
- Для монтажа на стене следует применять только предназначенные для этих целей консоли. Прикреплять их только с помощью металлических колышков и болтов, которые соответственно подобраны к типу стены и весу прибора.
- При установке прибора следует принять во внимание его изменяющуюся высоту.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность возгорания!**

*Следите за тем, чтобы в месте установки не находились легко воспламеняющиеся материалы или вещества. Соблюдайте достаточное расстояние ко всем сторонам.*

- Не устанавливать вблизи прибора никаких горючих (воспламеняющихся), кислотных или щелочных материалов, поскольку могло бы это сократить срок службы прибора, а при включении может возникнуть опасность возгорания.
- Не ставить на прибор никаких предметов.

## Подключение



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**  
**Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально! Перед установкой сравните данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку).**  
**Прибор подключать только в случае соответствия!**  
**Придерживаться руководства по безопасности!**

- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.
- Потребляемая мощность **двойной модели** прибора (**151511**) составляет 400 В. Прибор поставляется **без вилки**. Присоединение может выполнить только квалифицированный персонал, согласно действующим предписаниям. Учитывая монтаж, к прибору должна быть сначала подсоединено многополюсное разделительное устройство, с промежутком стыков по крайней мере 3 мм (напр., предохранитель, предохраняющий переключатель). Нельзя устанавливать прибор без вышеупомянутого переключателя.
- Прибор должен быть заземлен. По правой стороне прибора находится присоединение заземления. Присоединение заземления соединить с помощью заземляющего провода (диаметр минимум 2 мм<sup>2</sup>), согласно действующим правилам по технике безопасности.

## 5.3 Обслуживание

### Функции гриля Саламандер с подвижной верхней частью

Вы приобрели профессиональный прибор, с помощью которого можно быстро запечь поверхность блюд, делая их особенно хрустящими. С корпусом из нержавеющей стали, гриль взаимодействует с передвижным нагревательным элементом, работающими на инфракрасных лучах. Благодаря этому можно работать очень быстро и эффективно, всегда добиваясь оптимального результата.

Если Вы приобрели **двойную модель 151511**, можно в зависимости от потребностей, благодаря отдельным термостатам, настроить разную температуру правого и левого нагревательного элемента, или одну сторону отключить совсем.

Вынимающийся сборник жира и решетка гриля из нержавеющей стали облегчают вкладывание блюд внутрь прибора и дают возможность их легкой очистки.

## Обслуживание прибора

- Убедиться, что регулятор температуры установлен в позиции „**Выкл.**“.
- Перед первым применением следует очистить прибор (см. разд. **6.2 „Очистка“**).
- Подключить прибор в заземлённую одиночную розетку (этот пункт не относится к **двойной модели 151511**).
- Как только прибор будет включен в розетку, загорается зелёная контрольная лампочка сети.
- С помощью ручки поднять верхнюю часть прибора с нагревательными элементами вверх и поставить блюда на решетку гриля.
- Установить соответствующую температуру. В **двойной модели 151511** можно установить отдельную температуру для каждой нагревательной зоны. Диапазон температуры гриля Саламандер от 0 °C - до 400 °C. Рекомендуемая температура от 300 °C – до 400 °C.
- Загорается зеленая контрольная лампочка, которая показывает, что прибор нагревается.
- Когда будет достигнута установленная температура, зеленая контрольная лампочка нагревания угасает, а нагревательный элемент автоматически отключается. Процесс приготовления блюда закончен.
- Поднять верхнюю часть прибора вверх и вынуть готовые блюда.



### **ВНИМАНИЕ!**

**Не перемещать верхнюю часть прибора с применением силы, если есть сопротивление.**

- Если температура падает, опять включается регулятор температуры и прибор опять нагревается. Этот процесс повторяется, пока прибор не будет отключен от сети.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность ожогов!**

**Во время работы некоторые части прибора сильно нагреваются. Никогда не следует прикасаться к этим частям голыми руками. При снятии блюд следует пользоваться защитными перчатками длиной выше изгиба руки, а также применять кухонные принадлежности с длинной ручкой, чтобы избежать ожогов.**

- Если прибор длительное время не будет использоваться, следует установить регулятор температуры на позицию „**Выкл.**“ и отключить от сети (вынуть вилку!) (этот пункт не касается **двойной модели 151511**).

## 6. Очистка и технический уход

### 6.1 Указания по технике безопасности

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ отключить подачу тока в прибор и дать прибору остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



#### **ВНИМАНИЕ!**

***Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!***

### 6.2 Очистка

- Прибор следует чистить регулярно.
- Перед очисткой прибору следует дать остыть.
- Поверхность прибора чистить мягкой, влажной салфеткой и мягким моющим средством.
- Вынимающийся поднос для жира и решетку гриля чистить мягким моющим средством и мягкой салфеткой. Протереть чистой салфеткой, чтобы снять остатки моющего средства.
- Не используйте агрессивных моющих средств или аэрозольных средств для очистки прибора.
- Пользуйтесь исключительно мягкой тряпкой и **никогда** не пользуйтесь грубыми очистителями, которые могут поцарапать прибор.
- После чистки используйте для сушки и полирования внешней поверхности мягкую сухую тряпку.

### 6.3 Меры предосторожности во время технического ухода

- Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса. Следует обратить внимание на указания касательно обнаружения неисправностей в пункте 7.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

## 7. Возможные неисправности

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Не загорается контрольная лампочка сети.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не вложена вилка</li> <li>• Отсутствует напряжение в сети</li> <li>• Испорчена контрольная лампочка сети</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Вилку вложить в розетку</li> <li>• Проверить поступление тока</li> <li>• Обратиться к продавцу</li> </ul>
Вилка вложена, температура установлена, но прибор не нагревается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Поврежден регулятор температуры</li> <li>• Перегорел нагревательный элемент</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Обратиться к продавцу</li> <li>• Обратиться к продавцу</li> </ul>
Прибор включен, регулятор температуры установлен, температура растет, но нельзя ее настроить.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Поврежден регулятор температуры</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Обратиться к продавцу</li> </ul>
Не загорается контрольная лампочка нагревания при работающем нагревательном элементе.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Испорчена контрольная лампочка нагревания</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Обратиться к продавцу</li> </ul>
Не работает прибор установки высоты	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Прибор заблокирован посторонним предметом</li> <li>• Испорчено устройство установки высоты</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Удалить посторонние предметы</li> <li>• Обратиться к продавцу</li> </ul>

Выше перечисленные дефекты (неисправности) имеют характер рекомендаций. Если появятся какие-либо неисправности, отключить прибор от сети (вынуть вилку!). Прибор передать для проверки и ремонта в пункт обслуживания клиента или продавцу.

## 8. Утилизация

### Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.*



#### **УКАЗАНИЕ!**



*При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.*

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120